

Fábrica de vehículos Bernard KRONE GmbH & Co. KG
Bernard-Krone-Str. 1
D-49757 Werlte, Alemania
 Teléfono: +49 (0) 59 51 / 209-0
 Fax: +49 (0) 59 51 / 24 65
 Página web: www.krone-trailer.de
 Correo electrónico: info.nfz@krone.de

Cuaderno de inspección

Semirremolque de plataforma KRONE
 Semirremolque de cajón KRONE
 Remolque KRONE

Plataforma cambiable KRONE
 Caja intercambiable KRONE
 Superestructuras fijas KRONE

Contenido

1.	Introducción	3
2.	Confirmación del fabricante	3
3.	Características del equipamiento	3
4.	Instrucciones de inspección	3
4.1.	Generalidades	3
4.2.	Pared frontal.....	4
4.3.	Costado	4
4.3.1.	Costado sólido (cajón)	4
4.3.2.	Lona corrediza lateral (superestructura con lona)	5
4.3.3.	Pared lateral de la caja	6
4.4.	Techo	6
4.4.1.	Techo sólido.....	6
4.4.2.	Cubierta desplazable	6
4.4.3.	Lona del techo	7
4.5.	Pared del fondo.....	7
4.5.1.	Puertas de portal	7
4.5.2.	Pared trasera de la caja.....	8
4.5.3.	Pared lateral de carga	8
4.6.	Elementos de aseguramiento de cargas	8
5.	Comprobante de inspección anual.....	10
6.	Anexo/ Observaciones	13

1. Introducción

Estimado cliente,
Estimada cliente:

Para garantizar una seguridad duradera de los vehículos nuevos en el tránsito y en servicio, se hace necesaria una inspección anual.

El siguiente cuaderno de inspección sirve para documentar el estado de mantenimiento de su nuevo vehículo KRONE.

- Le rogamos que respete los intervalos de inspección indicados y solamente realice las inspecciones personal capacitado y autorizado de un taller oficial KRONE.
- Conserve este cuaderno de inspecciones siempre en el vehículo. Puede serle de gran utilidad como comprobante en caso de controles de tráfico.

2. Confirmación del fabricante

El certificado de aseguramiento de la carga incluye una confirmación del fabricante.

3. Características del equipamiento

En el certificado de aseguramiento de la carga podrá consultar las características del equipamiento.

4. Instrucciones de inspección

4.1. Generalidades

Antes de la realización del ensayo se deberá constatar lo siguiente:

- Que el número de chasis del vehículo coincida con el indicado en la portada

Se deberán comprobar fundamentalmente los siguientes puntos:

- presencia de fisuras en los cordones de soldadura
- ajuste de los tornillos y remaches (tener en cuenta el par de apriete)
- que las correas tensoras, rodillos de rodadura de la lona, mecanismo tensor de la lona y cerrojos de puertas funcionen correctamente y no presenten daños
- ajuste de las partes pegadas
- funcionamiento de las partes móviles

Los daños deberán ser reparados de inmediato por técnicos autorizados de KRONE, y los componentes dañados se deberán reemplazar por repuestos originales KRONE.

4.2. Pared frontal



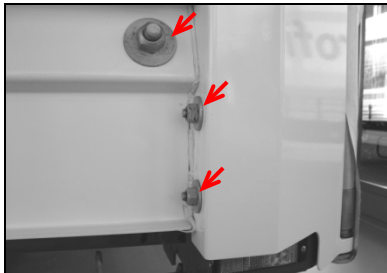
Vista de conjunto



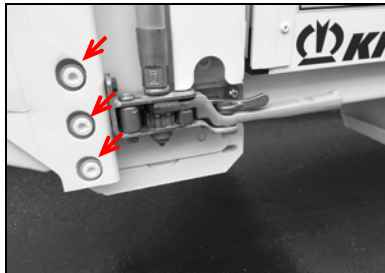
Placa de pared frontal



Pared frontal abajo



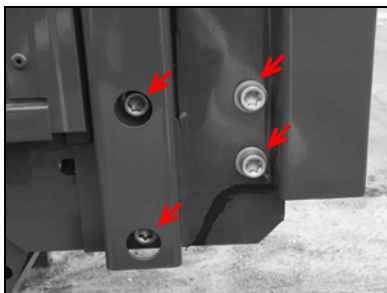
Pilar de esquina delantero



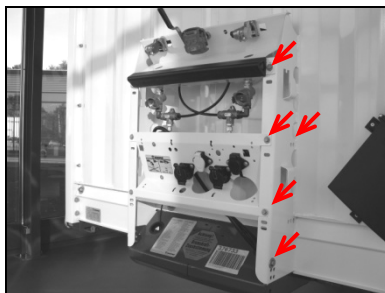
Pilar de esquina trasero



Pilar de esquina delantero abajo



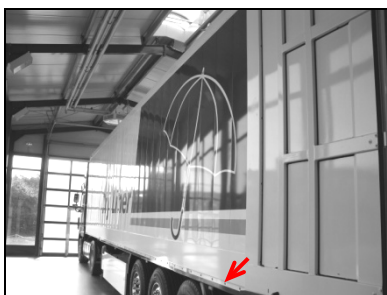
Pilar de esquina trasero (variante)



Soporte de acoplamiento

4.3. Costado

4.3.1. Costado sólido (cajón)



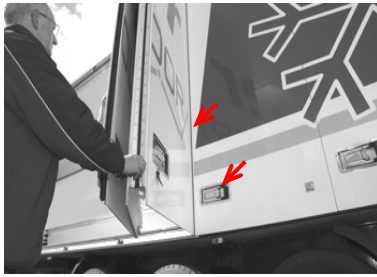
Vista de conjunto



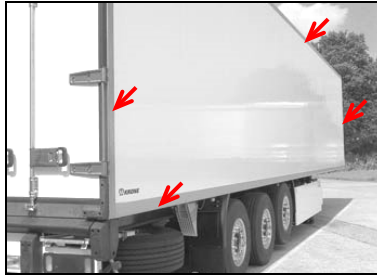
Sujeción abajo



Sujeción trasera



Pared plegable (funcionamiento)



Duoplex GFK (pegado)

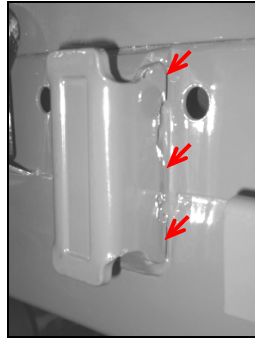


Duoplex Steel (pegado)

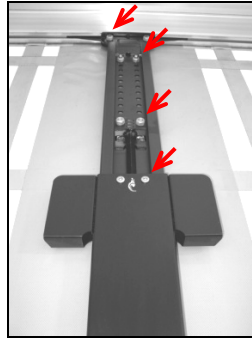
4.3.2. Lona corrediza lateral (superestructura con lona)



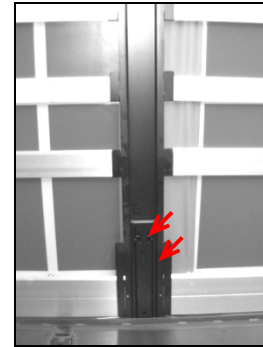
Refuerzo de lona



Asiento para pilar



Pilar del centro arriba



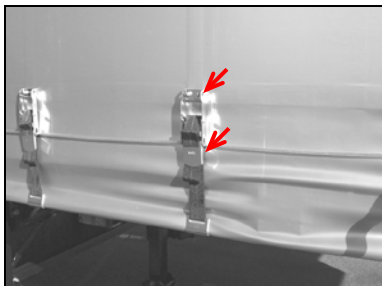
Pilar del centro abajo



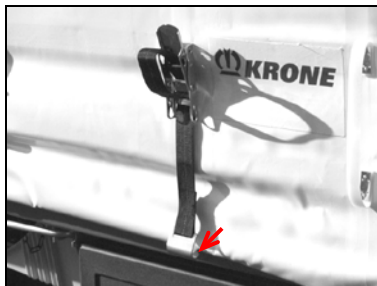
Cajetín de remonta en el pilar del centro



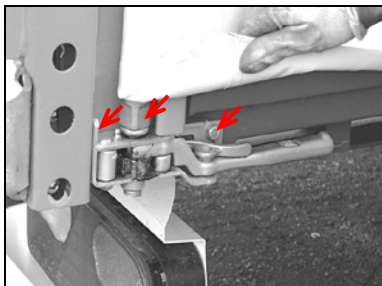
Cajetín de remonta en el pilar de esquina



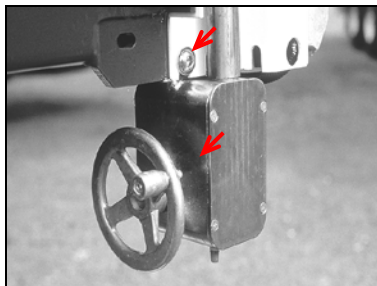
Tensor de correa para lonas



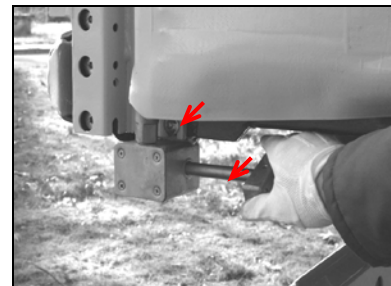
Gancho de correa tensora
(ensanchamiento de gancho)



...con trinquete

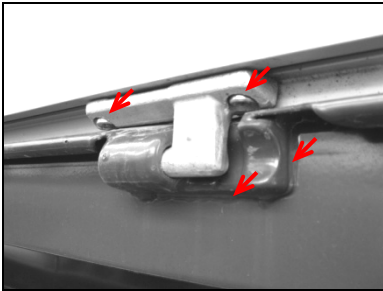


...con volante

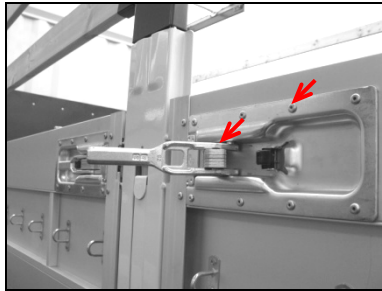


...con muletilla giratoria

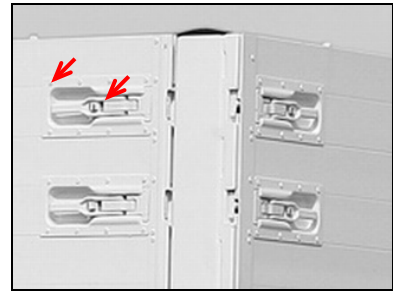
4.3.3. Pared lateral de la caja



Apoyo de bisagra



Cierre de la pared de la caja del centro



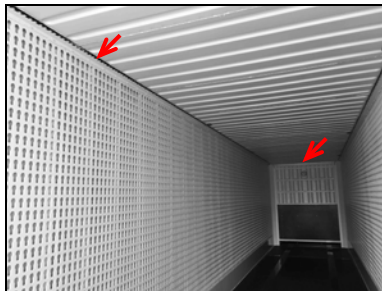
Cierre de la pared de la caja delantero/trasero

4.4. Techo

4.4.1. Techo sólido

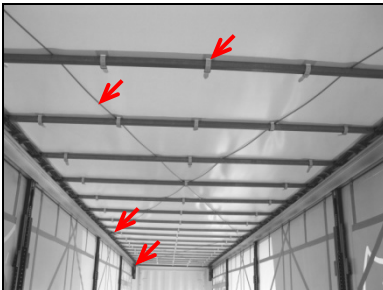


Vista de conjunto interior (pegado)

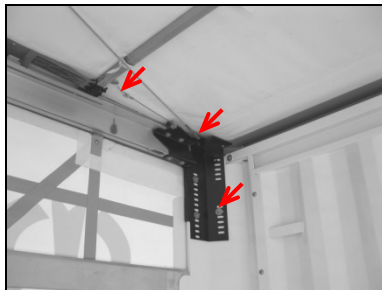


Vista de conjunto interior (pegado)

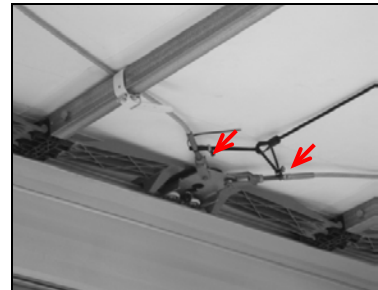
4.4.2. Cubierta desplazable



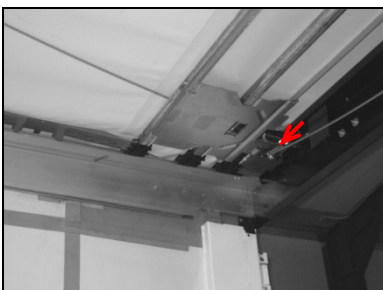
Vista de conjunto interior



Conexión de cable adelante



Conexión de cable al medio

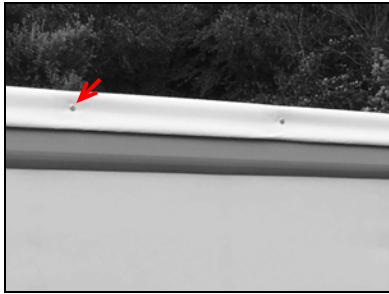


Conexión de cable trasera



Correa tensora en el travesaño

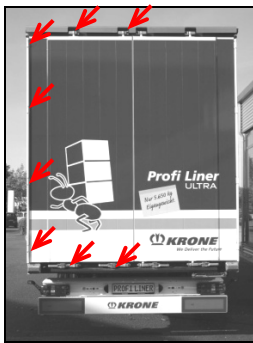
4.4.3. Lona del techo



Lona del techo (remaches)

4.5. Pared del fondo

4.5.1. Puertas de portal



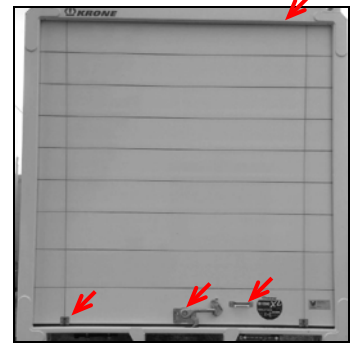
Vista de conjunto



Bisagra de puerta

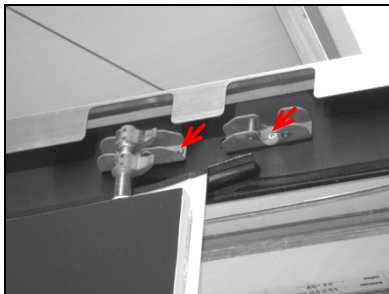


Bisagra de puerta

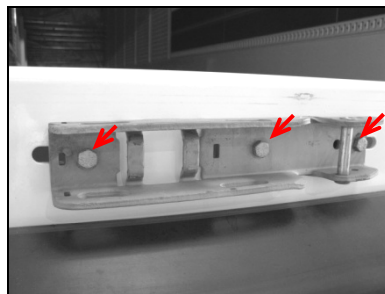


Puerta rodante (remaches/tornillos, cinta, cerrojo)

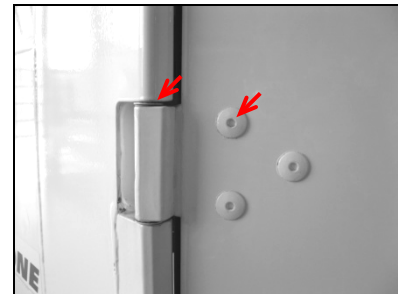
Es necesaria la prueba/mantenimiento de la puerta rodante según las indicaciones del fabricante.



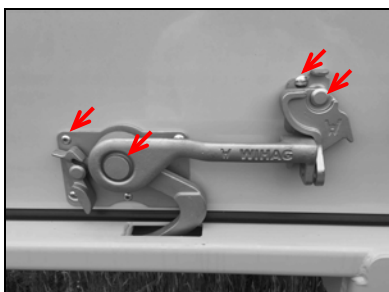
Cerradura superior



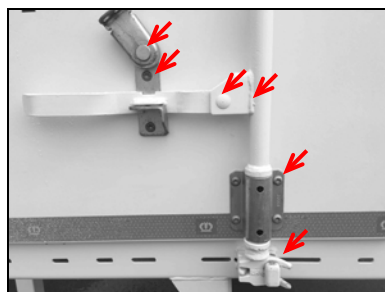
Cerradura inferior



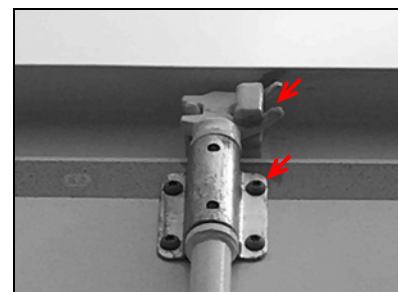
Bisagra de puerta



Enclavamiento de puerta rodante

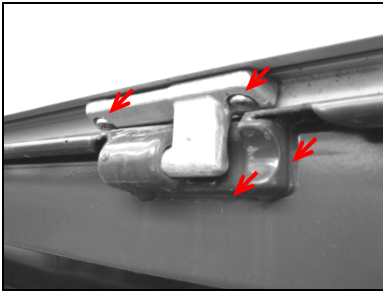


Cierre de falleba inferior

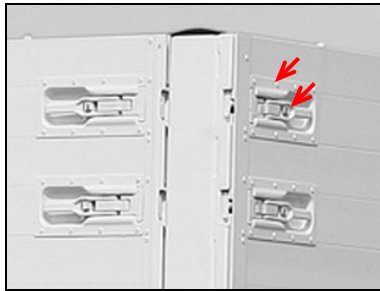


Cierre de falleba superior

4.5.2. Pared trasera de la caja



Apoyo de bisagra

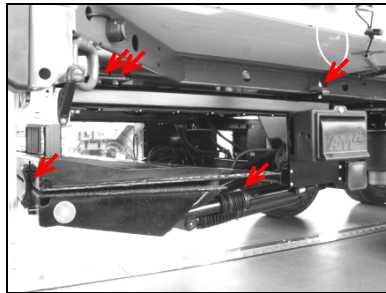


Cierre de la pared de la caja

4.5.3. Pared lateral de carga



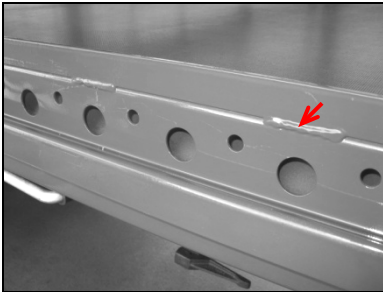
...de pie



...plegable hacia abajo

La revisión/mantenimiento de la pared lateral de carga deben realizarse según las indicaciones del fabricante.

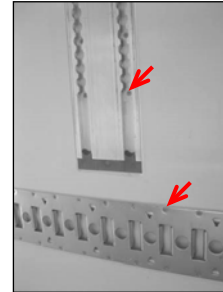
4.6. Elementos de aseguramiento de cargas



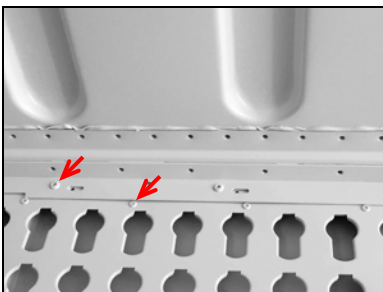
Tope de palet soldado



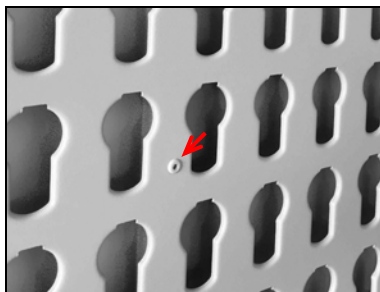
Tope de palet atornillado



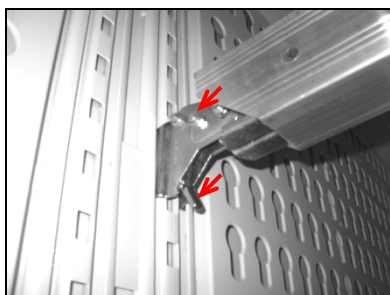
Raíles



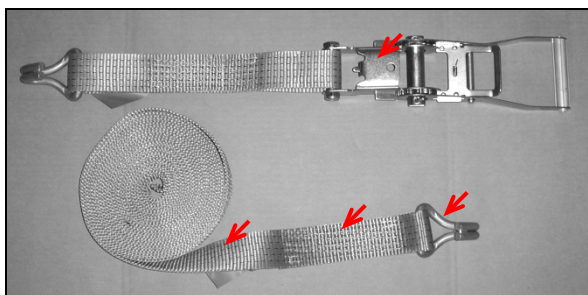
Chapa con bocallaves superior



Chapa con bocallaves



Viga de carga



Correa tensora y trinquete (ensanchamiento de gancho, seguro de punto muerto superior)

5. Comprobante de inspección anual

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Fecha de inspección 1	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 1 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 2 Test date 2 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector
d	d	m	m	a	a	a	a				
Test date 2 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 3 Test date 3 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector
d	d	m	m	a	a	a	a				
Test date 3 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 4 Test date 4 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector
d	d	m	m	a	a	a	a				
Test date 4 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 5 Test date 5 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector
d	d	m	m	a	a	a	a				
Test date 5 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 6 Test date 6 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector
d	d	m	m	a	a	a	a				
Test date 6 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 7 Test date 7 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector
d	d	m	m	a	a	a	a				
Test date 7 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Fecha de inspección 8	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 8 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 9	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 9 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 10	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 10 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 11	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 11 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 12	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 12 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 13	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 13 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				
Fecha de inspección 14	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector								
Test date 14 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Fecha de inspección 15	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector																
Test date 15 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a												
Fecha de inspección 16	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector																
Test date 16 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a												
Fecha de inspección 17	Inspector (nombre)	Sello del taller especializado	Firma del inspector																
Test date 17 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td><td>a</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	a	a	a	a									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	a	a	a	a												

6. Anexo/ Observaciones



Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen


Uwe Sasse
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone


i.A. Thorsten Perk



Explanation of:
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles
with load safety certificate

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . ." (see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards


Uwe Sasse
CEO, Fahrzeugwerk Krone


p.p. Thorsten Perk